Exodus 10:1-13:16

NZ Bo

SI

## 10

- וַיָּאמֵר יָהוָה אֵל־מֹשֵׁה בֵּא אֵל־פַּרְעָה כִּי־אֵנִי
- הבוֹי אַלָּה בְּקְרְבֵּוֹ: Then הוהי said to Moses, "Go to Pharaoh. For I have hardened his heart and the hearts of his courtiers, in order that I may display these My signs among them.
  - 2 בַּמַצְרַיִם וְאַת־אֹתֹתַי אֲשֵׂר־שַׂמַתִי בָם וְיִדַעָתֵם כִי־אַנִי יְהֹוָה: וּלְמַען תִסַפַר בִּאָזְנֵי בִנְךָ וּבֶן־בַּנְךָ אֶת אֲשֶׁר הִתְעַלְּלְתִי
- and that you may recount in the hearing of your child and of your child's child how I made a mockery of the Egyptians and how I displayed My signs among them—in order that you may know that I am הוהי."
- 3 אַלהַי הַעבַרִים עַד־מַתִי מַאַנַת לַענֹת מַפַנִי שַׁלַּח עַמִי וַיַעבַדְנִי: ָוֹיָבֹא מֹשָה וְאַהֲרֹן אֶל־פַרְעֹה וַיֹּאמֹרְוּ אֵלָיוֹ כִהֹ־אָמַרֹ יְהֹוָה
- So Moses and Aaron went to Pharaoh and said to him, "Thus says הוהי, the God of the Hebrews. 'How long will you refuse to humble yourself before Me? Let My people go that they may worship Me.
- 4 אַם־מַאַן אַתָּה לִשַלַּח אַת־עַמַי הנָנִי מַבֵּיא מַחַר אַרְבֵּה בּנְבַלַּךְ:
- For if you refuse to let My people go, tomorrow I will bring locusts on your territory.
- 5 לָכֶם מוְ־הַבַּלִד וִאָכַל אֵת־כַּל־הַעָּץ הַצֹּמֵח לָכֶם מוְ־הַשַּׁדָה: וּלָא יוּכָל לִרְאַת אֶת־הָאָרֶץ וִאָכָל וּ אֶת־יָתֶר הַפְּלֵטָה הַנִּשֹּאֶרֶת וֹכַסָה אֶת־עָין הָאָרֶץ
  - They shall cover the surface of the land, so that no one will be able to see the land. They shall devour the surviving remnant that was left to you after the hail; and they shall eat away all your trees that grow in the field.
- וֹבַתַי כַל־מִצְרָיִם אֲשֵׂר לִא־רָאוּ אֲבֹתִיךָ וַאֲבוֹת אֲבֹתִיךָ וֹמַלְאוֹ בָתֶּיֹךְ וֹבַתְיֹ כָּלֹ־עֵבְדֶּיֹךְ
- מלום הַיוֹתם על־הַאַדָּמָה עד הַיִּוֹם הָזָה וַיָּפַן וַיָצֵא מַעָם פַּרְעָה: 6 Moreover, they shall fill your palaces and the houses of all your courtiers and of all the Egyptians—something that neither your fathers nor fathers' fathers have seen from the day they appeared on earth to this day," With that he turned and left Pharaoh's presence.
- וַיַעַבְדוּ אַת־יִהֹוָה אֱלֹהֵיהָם הַטַרֵם תַּדַע כִּי אָבַדָה מִצְרַיִם: פַרעה אַלָּיו עד־מַתְּי יִהְיֵּה זֶה לְנוֹ לִמוֹלְשׁ שַׁלְּחֹ אַת־הַאַנְשִים ויאמרו עבדי
- Pharaoh's courtiers said to him, "How long shall this one be a snare to us? Let a delegation\*a delegation Lit. "the [salient] participants," i.e., not everyone. Trad. "the men." See the Dictionary under 'ish. go to worship their God ! Are you not yet aware that Egypt is lost?"
- 8 וַיָּאמֶר אֲלֵהֶם לְכִוּ עָבְדִוּ אֶת־יְהוֹוָה אֱלֹהֵיכֶם מֵי וַמִי הַהֹּלְכִים: וַיוּשַׂב אַת־משָה וִאַת־אַהֵרן אַל־פַּרְעה
  - So Moses and Aaron were brought back to Pharaoh and he said to them, "Go, worship your God הוהי! Who are the ones to go?"
- 9 נַלֶּךְ בַּבַנֵּינוּ וּבַבַנוֹתֵנוּ בַּצֹאנֵנוּ וּבַבַקְרֵנוּ נַלֶּךְ כִי חַג־יִהוָה לְנוּ: ויאמר משה בנערינו ובזקנינו
- Moses replied, "We will all go-regardless of social station\*regardless of social station Heb. bi-n'areinu u-vi-ziqneinu, taking na'ar and zagen as terms of social rank—lit. "with our underlings and with our elders." NJPS "young and old." See the Dictionary under na'ar and "elders." —we will go with our sons and daughters, our flocks and herds; for we must observe הוהי's festival."

וָהַיָה לָאוֹת על־יַדְכַה

16 "And so it shall be as a sign upon your hand and" ולטוספת בין עיניך כי בחוק לד הוציאנו יהוה ממצרים: as a symbol\*symbol Others "frontlet." on your forehead that with a mighty hand הוהי freed us from Egypt."

- Clearly, you are bent on mischief. as I mean to let your dependents go with you! The same בייקה בייקה איזולם בייהי", האסיו הוה 10. But he said to them, האולכם באלער אָרָלָכם אלאר בער האלער איזולקם האליר אַרָלָם האליר אַרָלָם האליר אַרָלָם האליר אַרָלָם האליר אַרָלָם האַרָלָם האליר אַרָלָם האליר איז האליר אי
- from Pharaoh's presence. that is what you want." And they were expelled ince אַנור אַ הורר אַ אולם מאָת פּצָי פּרִעָּר אַ Mo! You צורר אַניה אַתָּם מִבָּקשִׂים וִיְנָרֶשׁ אַתָּם מֵאָת פְנָי פִּרְעָר:
- the grasses in the land, whatever the hail has may come upon the land of Egypt and eat up all over the land of Egypt for the locusts, that they
- the east wind had brought the locusts. that day and all night; and when morning came, and 7717 drove an east wind over the land all אָמרדוּאַרְבָּה So Moses held out his rod over the land of Egypt, הוקוא וְכָל־הַלָּקה הַבָּקר הַלָּה וְלִיהוֹ הַקּלִים נִשָּאַ אֶת־הַאָרְבָּה:
- there ever be so many again. never before had there been so many, nor will within all the territory of Egypt in a thick mass;
- tree or grass of the field, in all the land of Egypt. hail had left, so that nothing green was left, of the field and all the fruit of the trees which the was darkened; and they ate up all the grasses of
- and before you.
- your God Ann that this death but be removed Torgive my offense just this once, and plead with Torgive my offense just this once, and plead with
- אוי א Jeaded with presence and pleaded with So he left Pharaoh's presence and pleaded with
- incorrectly, "Red Sea." not a single locust remained in all the territory of Egypt. Sea of Reeds;\*Sea of Reeds Traditionally, but which lifted the locusts and hurled them into the
- not let the Israelites go. butow and he would beart, and he would beart, and he would beart, and he would
- the land of Egypt, a darkness that can be toward the sky that there may be darkness upon
- for three days. qarkness descended upon all the land of Egypt אבי אליהשמים ויהן יהשל אוא arm toward the sky and thick בעל הקשלה בכל "אֶרֶץ מִצְרָיִם שׁלְשֶׁת יָמִים:

- וֹגָאמג אַבְעָם גְעָג כֹּן גְעִנִעְ מַּמֹכִּם
- לָא כָּוֹ לְכֹּוּנִיֹא עַזִּלְעִיִםְ וֹמִלְעָוֹ אַעַיִּיְעִוֹּעִ
- יְהְוֹה אֶלִּ־מִשְּׁה נְמַה יָרְךְ עָלִ־אָבֶץ מִצְּרִיִם בְּאַרְבֶּה וְיָעֶל עַל־אָבֶץ mas and your arm. Hold out your arm איר קלרץ אָתר קל־קשֶׂב הַאַרֶּץ אָת בָּל־אֲשֶׁר הַשַּׂאָיר הַבָּרָך:
- וַנְּמ עִמֹּוִע אַעַ-עמַעוּן על־אֶכֶץ מִצְלְיַם נְיהֹנֶה נְהָג רְוּחַ־קָּדִים בָּאָבֶץ כָּלְ־חַיִּנִם
- וֹגֹּמֹלְ עַזְּאַנִׁקְּעַ מֹלְ כֹּלְ-אַנֹּאֹ עִאֵּנִינִם וֹגְּנִע בֹכֹלְ דָּבָּוֹלְ עִאָּנִינִם בנד כאד לפליו לאי הקהה קמה ואָתְהָה לא יהקהדיפן: Locusts invaded all the land of Egypt and settled
- رركه بيضربا وخاتهاها تهرش يهرا رَجُمْرَحُ بِمُنْ حَدِّ مُشِدَّ بِالْجُرْمُ لِبَعْنِ خَدِّ فَنْدُ بَامِّمُ بِمَشِد بِالنَّذِيدِ band from wew, and the land t
- או לקלא למעה ולאָהֶרָן נֹאמֶר חִמְאַתִּי לִּיהֹהָ אֲלִהַיכָם וִלָּכֶם: Trick boses and Aaron hurriedly summoned Moses and Aaron הוהי bosotore your God הוהי policy pefore your God said. I stand guilty before your God
- וֹמַלְּוַי מַּא נֹא ווֹמֹאַנֹי, אַבֹּ
- וּנִינְים ְלְּיִנְיִם עוֹנַל עֹאָרַ וּנִּמַּאָ אָטַ-עַאַלַבָּים יpujw year groug west אילוד בכל גָּבָרִיל הַצְּרָרָים, פון וווין פון ניוקעלהו לַאר עַלָּא לַשְׂאַרָ אָרָבָּר אָלָדִר בַכִל גָבָרִיל הַצְּרָרָים (אַדָר בַבְלְ בָּבָרָ בָּבֶלְ בָּבָרִ הַצִּרְרָם:
- נְּאַעֶּר יְּהְנָּה אֶלְ-עִתּוְּה mis asid to Moses, "Hold out your arm "To tan your arm "Hold out your arm" asid to Moses. "Hold out your arm
- ונִים מֹשֶׂה אֶת־יָּדִוֹ

- the following practice: milk and honey, you shall observe in this month your fathers to be given you, a land flowing with Hivites, and the Jebusites, which was sworn to the Canaanites, the Hittites, the Amorites, the 5 So, when hin has brought you into the land of
- on the seventh day there shall be a festival of bnead, and bread, and shall eat unleavened bread, and "Seven days you shall eat unleavened bread, and
- with you, and no leaven shall be found in all shall be eaten; no leavened bread shall be found בלבל בלבלל: באבינאָני לָן וַמָּאָ וֹלָא בּנֹאָני לָן הַמָּאַ בּלַבְיּלָבלָן: בַּלַבְיּלִבלְן בּלַבְיּלָבלָן: בַּלַבְיּלִבלְן בּלַבְיּלָבלָן: בַּלַבְיּלִבלְן בּלַבְיּלָבלָן:
- went free from Egypt.' It is decause of what thin did for me when I
- you from Egypt. your mouth—that with a mighty hand 7717 freed —in order that the Teaching of निना may be in forehead Lit. "between your eyes"; cf. Deut. 6.8. and as a reminder on your forehead\*on your
- mort aet time from אחוז set time from אחוז set time from זישומריף אָת־הַקַקה הַלָּאַר לְמִלְעָרֶה מִיָּמִים יִמִימִה:
- your fathers, and has given it to you, the Canaanites, as [God] swore to you and to
- womb: every male firstling that your cattle drop יהן פעפי אַשֶּׁל יהְנֶה לָהָ הַזְּכֶּרִים לִיהֹנָה; אָמַנ יהְנֶה בְּהַבָּה you shall set apart for ווהי פעפּרץ
- first-born among your children. its neck. And you must redeem every male sheep; if you do not redeem it, you must break א But every firstling ass you shall redeem with a But every firstling ass you shall redeem with a
- brought us out from Egypt, the house of reply, 'It was with a mighty hand that 'i'i you, saying, 'What does this mean?' you shall
- among my children. of the womb, but redeem every male first-born Therefore I sacrifice to 7777 every first male issue Egypt, the first-born of both human and beast. of in the land of first-born in the land of

- וְׁנֵינִי כֹּיִ-יְּבֵיּאֶׁבְ יְעִוֹּנִי אֵלְ-אָּנֶאׁ עֶּלְּכֹּנְאֶנֶי וֹבִּעִלְּי, וֹבִּאֵמְבְי, וֹבִּעוֹי, וֹבִּיבִוּסְ, אַמֶּב נִמְּבֹּא לַאִּבְעָּיִּלְ לְעִיע ¿בְבִ אُבֵּא זַבָּע עַבְּבְּ נִבְבַבְּתְ נַמְּבַבְעַנִּ אָעִ-עַמְבַּבְּעַ עַזְּאַע בַּעַבְּתְ עַזְּע:
- מצות יאכל את שבעת
- انتثر ذِلْ ذِهِرب مُدِءَبَالِ بَذِنَفَدِيا قَال مَارُدَا ذِرْتِمَا hand into as a sign on your band shall serve you as a sign of your hand. • החקה הוקין יהוָה בפגיך הוקה הולצאך יהוָה ממצרים:
- וְתַלְּת כִּי־יְבִאָּדָ itc land oft into the land oft rich has brought you into the land of
- וְעַמְּלַנְיִנִּי בַּגְ-פַּמִּנִ-נְעַם
- نَحْدٍ-قَمْد لِتَعِيدِ يَعْطَيْك
- וֹנוֹגֶּע כֹּגְגִּמֹאַלְבַ כֹּלְבַ מִנוֹר מָאַמָּר מִנִּדּיַגָּאִנִי באבה יאַנקין יל הוציאָני קוֹוָה מִנְאַלַיִם מִבֶּית שָּׁבְּאָרָים אַלִּי הְנָזְאַלִי בְּוֹלָאָלִי בּוֹלָאָלִי הוֹנָאייני הַוֹוֹה מִמְצְּלָים מִבֶּית שְּׁבְּרָים: And when, in time to come, a child of yours asks
- أذباء حديظها فدهلا لإهلائلا أوتارلا دبائلا כּלְ-בֹּכוּנְ בֹּאַבֹּא עֹמִלְנְנְם עׁבֹּלַנְ אַבָּם וֹמַבַּבַנִּנְ בַּבַעַעַ מַּלְבַּן אָפָּי אַפָּין לירוּלוּ בְלִּבְּפָּלוּים וָבֶלִיבְּבָּלְוּרְ בַּבֶּי אָפָּר אַלָּי אַלָּי זְבָּר בְלָבְּפָּלָוּ בְּלָבְיָם וְבָלְבִּבָּלְוּרְ בַּלֶּי אֶפָּרָה אַלְי אַנְיּים בּלָבְיבָלְוּרְ בַּלָּי אָפָּרָה אַלְי אַנְיּים בּלָבְיבָלְוּרְ בַּלָּי אָפָרָה אַנְי

- לא־רַאוּ אַישׁ אַת־אַחַיו וַלא־קמוּ אַישׁ
- 23 People could not see one another, and for three days no one could move about; but all the Israelites enjoyed light in their dwellings.
- וַיִּקרָא פַרִעה אֵל־מעוָה וַיִּאמֵר לכוֹ
- יבָּר עִמְכֶם יַּצְג גָּם־טַפְּכֶם יַלָּך עִמְכֶם: 24 Pharaoh then summoned Moses and said. "Go. worship הוהי ! Only your flocks and your herds shall be left behind; even your dependents may go with vou."
- בינו: ליהוָה אַלֹּחֵינו: ליהוָה אַלֹּחֵינו: 25 But Moses said, "You yourself must provide us
  - with sacrifices and burnt offerings to offer up to our God הוהי:
- באנו שמה: עריבאנו שתה עדיבאנו שמה: 26 our own livestock, too, shall go along with ילך עמנו לא תשאר פרסה כי ממנו נקח לעבד את־יהוה וגם-מקלנו
  - us—not a hoof shall remain behind; for we must select from it for the worship of our God; and we shall not know with what we are to worship הוהי until we arrive there."

  - stiffened Pharaoh's heart and he would הוהי את־לב פרעה ולא אבה לשלחם: not agree to let them go.
- 28 Pharaoh said to him, "Be gone from me! Take מַעלִי הְשָׁמֶר לְּךָ אֲל־תֹּפֶרְ רָאְוֹת פְּנִי כִּי בְּיֵוֹם רָאֹתְךָ פְנֵי תְמוֹת: וַיִּאמֵר־לִוֹ פַרִעה לַדְ
  - care not to see me again, for the moment you look upon my face you shall die."

  - 29 And Moses replied, "You have spoken rightly. I shall not see your face again!"

## 11

- הוהי said to Moses, "I will bring but one הוהי said to Moses, "I will bring but one אֵל־משַׂה עָוֹד נַנַע אַחַד אָבִיא עַל־פַּרְעָה וְעָל־מִצְלַיִם אָחְרֵי־כֵּן
  - more plague upon Pharaoh and upon Egypt; after that he shall let you go from here; indeed, when he lets you go, he will drive you out of here one and all.
  - די ומבי (בלי נסף וכלי והב: Tell the people to borrow, each man from his דַבַר־נָא בַאַזְנֵי הַעָם וִישׁאַלֿוּ
    - neighbor and each woman from hers, objects of silver and gold."
  - : גדול מאד בארץ מצרים בעיני עבדי־פרעה ובעיני העם: וֹיָתַן יִהֹוָה אֵת־חַוָן הַעָם בַּעִינִי מִצְרַיִם נָם וֹ הַאַישׁ משׁה
- disposed the Egyptians favorably toward the people. Moreover, Moses himself\*Moses himself Lit. "the participant whose involvement defines the depicted situation, Moses"; trad. "the man Moses." See the Dictionary under 'ish, was much esteemed in the land of Egypt, among Pharaoh's courtiers and among the people.
- משה כה אמר יהוה כחצת הלילה אני יוצא בתוך מצרים:
- Moses said, "Thus savs הוהי: Toward midnight I will go forth among the Egyptians,

- לֵיל שמרים הוא לַיהוֹה לַהוציאם מאַרֵץ מצרים
- a night of vigil to bring them הוהי a night of vigil to bring them out of the land of Egypt; that same night is הוהי's, one of vigil for all the children of Israel throughout the ages.
- said to Moses and Aaron: This is the law of הוהי 43 אֶל־מֹשֶה וְאַהֵרֹן וְאַת חָקָת הַפְּסַח כָּל־בָּן־נֵכְר לֹא־לָאכַל בְּוֹ ויאמר יהוה
  - the passover offering: No foreigner shall eat of it.
  - יאכל בּוֹ: פַל־עָבֵד אִישׁ מִקְנַת־כָּסֶף וּמַלְתָה אֹתוֹ אָז יְאכַל בִּוֹ: 44 But any householder's NIPS "a
    - man [has bought]"; trad. "man's." See the Dictionary under 'ish. purchased male slave may eat of it once he has been circumcised.
    - אכל בו: עוביר לא־יַאכל בו: 45 No bound or hired laborer shall eat of it.
- בַבִּיִת אֲחַדֹּ יֵאְכֵל
- לא תשברויבו: 46 It shall be eaten in one house: you shall not take any of the flesh outside the house; nor shall you break a bone of it.
  - יעשו אתו: מליעדת ישראל יעשו אתו: 47 The whole community of Israel shall offer it.
- וֹכִי־יַגֹּוֹיר אָתֹּךְ גַּר וִעְשַׂה פַּסְׁחֹ לִיהֹוָהٌ הְמִוֹל לְוֹ כַלֹּ־זָבְׂר
- אַכָּל לְא־יָאכַל בְּוֹ: 48 If a male stranger who dwells with you would offer the passover to הוהי, all his males must be circumcised; then he shall be admitted to offer it; he shall then be as a citizen of the country. But no uncircumcised man may eat of it.

  - 19 הורה אחת יהיה לאורח ולגר הגר בתוככם: 49 There shall be one law for the citizen and for the stranger who dwells among you.
  - ישׂראל כאַשׂר צוָה יְהוָה אֶת־מֹשׁה וֹאָת־אָהָרֹן כֵּן עְשׁוּ: 50 And all the Israelites did so; as הוהי ויעשו כל־בני
    - commanded Moses and Aaron, so they did.
- ויהי בעצם היום
- הוהי קים על־צבְאֹתְם: 51 That very day הוהי freed the Israelites from the land of Egypt, troop by troop.

- :אַל־מֹשָה לָאמֹר: מַיִּדְבָּר יְהֹוָה אֶל־מֹשָה לַאמֹר: spoke further to Moses, saying,
- כל-בכור פטר כל-רחם בבני ישראל באדם ובבהמה לי הוא:
- "Consecrate to Me every male first-born; human and beast, the first [male] issue of every womb among the Israelites is Mine."
- עבלים כי בחוק לד הוציא יהוה אתכם מוה ולא יאכל חמץ: אַל־הַעָם זַכֿור אַת־הַיִּוֹם הַזָּה אֲשַׂר יִצַאתם ממצרים מבּית
- And Moses said to the people, "Remember this day, on which you went free from Egypt, the house of bondage, how הוהי freed you from it with a mighty hand: no leavened bread shall be
- : קּאָבִים בְּחַדֶּש הָאָבִים 4 You go free on this day, in the month\*in the month Or "on the new moon," of Abib.

- first-born of the cattle. who is behind the millstones; and all the on his throne to the first-born of the slave girl shall die, from the first-born of Pharaoh who sits ב אֶר בְּכִּוֹר הַשִּׁפִּוֹה אָתֶר אָתָר הַנַרְיִלְים וְכָלְ בְּכִּוֹר בְּהַבֶּעָה: אַתֶר אָתֶר אָתֶר אָתֶר הַבַּרָלִים וְכָלְ בְּכִּוֹר בְּהַבַּתָה:
- Egypt, such as has never been or will ever be
- human or beast—in order that you may know that and a distinction between Egypt and whet) his tongue." at any of the Israelites, at To but not a dog shall snarl\*snarl Others "move (or "לַמַעֶּן תְּדְּלָּוֹן יְשָׁרָאֶלָ: קֹלֶה יְהֹלָה בָּיָן מִעְרָיִם יִבְּיִן יִשְׂרָאֶלָ:
- presence in hot anger. that I will depart." And he left Pharaoh's you and all the people who follow you!' After down to me and bow low to me, saying, 'Depart, "Then all these courtiers of yours shall come
- heed you, in order that My marvels may be multiplied in the land of Egypt."
- Israelites go from his land. the heart of Pharaoh so that he would not let the marvels before Pharaoh, but 7717 had stiffened אָר יַלִּג שַׂלָּה אָר performed and Aaron had performed all these these and Aaron had performed all these

"sheep" or "goat"; cf. v. 5. to a family, a lamb to a

lamb\*lamb Or "kid." Heb. seh means either

tenth of this month each of them shall take a

the Dictionary under 'edah. and say that on the

acts on behalf of the whole ("community"). See

which here denotes the part ("leadership") that 'adat yisra'el, lit. "whole community of Israel,"

Israel\*community leadership of Israel Heb. kol

- ועש כּלְ-בִּכוּן, בֹאַבֹּא שֹאֹנָים שִבִּכוּוּ, פּרִעָּי הַיִּשָּׁב עַּלְ-כַּסִאָן
- يَرْخَرِ | حَرْدَ مَشِدَيْمَ كِيْمَ مُلْاَتِمًا حَرْجُرِ كِصِرِي كِطَيْمَ يَمْدَ حَيْدَتِكِيِّ
- ְנְיִנְינִי בְּלְגְּלֶבְיֶּנְ אָבְּנִי אַלְגִי נִינִשְׁנִּינִינִי, לְאִכְּנִר גָּא אַנִּינִ וְלִלְ-נִילִּמִם אַשֶּׁנִ-בִּינִלְגְּנִ 8 เหมี่นั้น...วี่ไ หลื่ห เลล็ห นี้สื่อ...ดีนี้สุ้น ซีนี้น่...หื่น:
- וֹגְאעוֹר יְרוֹנִילְ אָלְ-עִתּוֹנִי not Will motes, "Pharaoh will mot אייישות" אסא אייישוקע אָלֵיכֶם פַּרְעָה לְמֵעֶן רְבָוֹה מופֿתָי בְאֶרֶץ הִצְרָיִם.
- بمرش نهتيا مُشِه عُند خَرد تمونيه م بهُرُد خوره ودِمِن ادْبيهِم

## 17

Io Moses and Aaron in the land of the said to Moses and Aaron in the land of

household.

the year for you.

- the months; it shall be the first of the months of
- בּבּיבוּ אַבְ-כַּבְ-גַּבַע יִמִּבָּאבַר : Speak to the community leadership of

- had commanded Moses and Aaron, so they did. הורהי sa tsul (so bib bna tawent and the Israelites went and did so; הַנְיִי יִשְׁרָאֵל כַּאֲשֶׂר צִוָּה יְהִוָּה אֶת־מֹשֶׂה וְאַהַּלִן כָּן עָשִׂוּ:
- dungeon, and all the first-born of the cattle. to the first-born of the captive who was in the the first-born of Pharaoh who sat on the throne the [male] first-born in the land of Egypt, from
- was a loud cry in Egypt; for there was no house where there was not someone dead. courtiers and all the Egyptians—because there
- and the Israelites with you! Go, worship 1717 as said, "Up, depart from among my people, you has saron in the night and Aaron in the nigh
- אנקלים אלי The Egyptians urged the people on, impatient to במְצְלִיםׁ שָליה בַּלְנוּ מַתְיִים בּוֹרִיזְאֶרֶץ כֶּי אָמְרָוּ בֻּלָנוּ מַתִּים: "losis am noqu said, and begone! And may you bring a blessing
- shall all be dead." have them leave the country, for they said, "We
- cloaks upon their shoulders. leavened, their kneading bowls wrapped in their So the people took their dough before it was אָת־בְּצַקוֹ טֶטֶם יֶחְתַּאַ מִעְאָרַחָם צֶרָלָה בָשְׁמִלְהָם צֶל-שַׁכְּמָם:
- and gold, and clothing. borrowed from the Egyptians objects of silver
- request; thus they stripped the Egyptians. อนักเหลือน เกรียก เกรี
- men on foot, aside from noncombatants. Succoth, about six hundred thousand fighting
- them, and very much livestock, both  $\bar{\text{flocks}}$  and
- prepared any provisions for themselves. Egypt and could not delay; nor had they leavened, since they had been driven out of that they had taken out of Egypt, for it was not יום: אַלְאַ לֶּלְנָי עַלְאַלָּייִ עַלְאַ אָרָלְנָי עַלְאַלָּייִ עַלְאַ בּלְלָבְּיִ עַלְאַלָּיִי עָלָאַ אָרָלְנָי עָלְאַלָּייִ עָּאָרָ מְשָׁבְּעָבָּי יִבְאָר מְשָׁבְּעָבָּי מָנָ נְעָפָּ ou five qongy יבּילָאָלָי עָלְאָרָלְנִי עָלְאָרָלְיִי עָלְאָרָלְאָרָלְיִי עָלְאָרָלְיִי עָלְאָרָלְיִי עָלְאָרָלְאָרָלְיִי עָלְאָרָאָרָלְיוּילְאָרָלְאָרָלְאָרָלְאָרָלְאָרָלְאָרָלְיוּילְעָבְּעָרָלְאָרָלְאָרָלְאָרָלְאָרָלְאָרָלְאָרָלְאָרָלְילְיבָּילְאָרָלְאָרָלְאָרָלְאָרָלְאָרָלְילָרְאָרָלְאָרָלְאָרָלְאָרָלְאָרָלְאָרָלְאָרָלְאָרָלְאָרָלְאָרָלְאָרָלְאָרָלְיבָילְאָרָלְאָרָלְאָרָלְאָרָלְאָרָלְאָרָאָרָלְילָרָאָרָלְאָרָלְילָ
- Athe the four hundred and the fift בְּעֶׁצֶבֶ הַ הַּנְּהִר בְּעֶצֶבֶ הַ הַּנְיהִי בְּעָצֶר בְּרִיצִבְאָנֹת יְהֹנֶה הַאֶּרֶץ מִצֶּרֶיְם הַנָּה friction in the first factor and the first factor in the first factor in the first factor in the first factor in the factor i Egypt was four hundred and thirty years;
- year, to the very day, all the ranks of  $\mbox{\footnotemark}$  departed from the land of Egypt.

- עَخْذُرُك رَّدِيرَي يَامِّك حُرْءَ خَرِي خَمُّتُمْ مَمَّرَدَةٍ مَخَرَدِ هَنَمْنِ يَدِهَا אמו בלכנו. בוולי זועני זועני
- נגְּעַם פּגִאָּע לְגְלָע עוּא וֹכֹלְ-אַלגִיוּ וֹכֹלְ-מִצְּלִנִים sin lie hight, with all his acose in the night, with all his
- انْكَانِمٌ كِنْمِشِك نَكْمُكَانِلًا كِنْكِك لَيْمَشْرِ كَانِمَا يَجْمَرُ مِنْلِكُ
- said, and begone! And may you bring a blessi said, and begone! And may you bring a blessi ב־צֹאלֶכֶם

- ולני-ישראָל
- נּיִּטְׁמֹנּ דִלְנִי-יִשְּׂרָאָב
- אניש du ment up with אנים א Moreover, א אונע קנר קלה איתם וצאו ובקר מקנה כבר מאָד:
- נאקו אָעַרדַבָּצָל אַשֶּׁר הוֹצְיאוּ ממִצְרְיִם עָנְת מַצִּוֹת כֵּי לָא חָמֵץ כִי־נֹרְשָׁוּ
- in paydy sa inse that the lsraelites inved in
- וֹיְהִי מִלֵּאְ שִׁלְשָּׁיִם שַּׁנְּע וֹאַרְבָּעְ מֵאִנְע שַּׂנָע

הַקּרָב אָל־בֵיתָן הַמִּכְסָת נָפְּשַׂת אִישׁ לְפִי אָכְלוֹ תְּכָסוּ על־הַשָּׁה: וְאִם־יִמִעָט הַבַּּיִת מִהְיָוֹת מִשֶּׁה וְלָקח הוֹא וּשְׁכַנָוֹ	4	But if the household is too small for a lamb, let it share one with a neighbor who dwells nearby, in proportion to the number of persons: you shall contribute for the lamb according to what each household will eat.
תְמֶים זָכָר בֶּן־שִׁנָה יִהְיֶה לִכָם מן־הַכְּבַשִּׁיִם וּמִרְהַעִּזִים תִּקְחוּ: שָׁה	5	Your lamb shall be without blemish, a yearling male; you may take it from the sheep or from the goats.
לְתַדֶּשׁ הַנְּהָ וְשֹׁחֲטֵי אֹתוֹ כָּל קהָל עָדֶת־יִשִׁרָאַל בְּיוְ הְעַרְבִּיִם: וְהַיָּה לָכָם לְמִשְּׁמָתָת עָד אַרְבַעָה עָשֶׁר יֻוֹם	6	You shall keep watch over it until the fourteenth day of this month; and all the assembled congregation of the Israelites shall slaughter it at twilight.
הַמְזוּוָת נְעל־הַמְשַקוּף עָל הַבְּתִּים אֲשֶׁר־יֹאכְלָוּ אֹתִוֹ בִּהְם: וַלָּקְחוֹּ מִן־הַהָּם וְנָתְנָוּ עַל־שַׁתְי	7	They shall take some of the blood and put it on the two doorposts and the lintel of the houses in which they are to eat it.
אָתיהבְשָׁר בַּלְּיָלָה הזָה צִלִּי־אָש וּמַצּוֹת עַל־מַרֹרְיִם יֹאכְלָהוּ: וְאַכְלָוּ	8	They shall eat the flesh that same night; they shall eat it roasted over the fire, with unleavened bread and with bitter herbs.
וּבְשֶׁלְ מְבָשֶׁל בְּמֶיָם כִּי אִם־צִּלְי־אֵשׁ רֹאשָוֹ על־כְּרָעִיו וְעל־קּרְבֵּוֹ: אָל־תאַכְלָוֹ מִמְנַנּוֹּ נָא	9	Do not eat any of it raw, or cooked in any way with water, but roasted—head, legs, and entrails—over the fire.
וְלֹא־תוֹתְירוּ מִמֶנוּ עִד־בַּקר וְהַנֹּתְר מִמֶנוּ עִד־בַּקר בָּאָשׁ תִשְּׁרְפּוּ:	10	You shall not leave any of it over until morning; if any of it is left until morning, you shall burn it.
וּמַקְלֶכֶם בְּיֶדְכָם וַאֲכַלְתָּם אֹתוֹ בְּחִפְּוֹון פְּסָח הְוּא לִיהוְה: וְלָּכָה תאכְלָוּ אֹתוֹ מִתְנִיכָם חֲגָרִים נְעָלִיכָם בְּרַגְלַילֶם	11	This is how you shall eat it: your loins girded, your sandals on your feet, and your staff in your hand; and you shall eat it hurriedly: it is a passover offering*passover offering Or "protective offering"; Heb. pesa. יהוה' סו
וְעִדבּהַמָּה וּבְכָּלֹ־אֱלֹהָי מִצְרָיָם אֶעֶשָׁה שַׁפְּטִיִם אֶנֶי יְהוֹה: בַּלֵּילָה הַזֶּה וְהַפֵּיתִי כְּלֹּבְכוֹל בְּאֶרֶץ מִצְלִיִם מִאָּדָם וְעָבַרְתַי בָאֶרֶץ מִצְרָּיִם	12	For that night I will go through the land of Egypt and strike down every [male] first-born in the land of Egypt, both human and beast; and I will mete out punishments to all the gods of Egypt, I הוהי.
אַלְכֶם וְלָא־יָהְיֶּה בָּכֶם נֶּגֶרְ לְמִשְּׁוֹיִת בְּהָכֹּתְיּ בִּאְרֶץ מִצְרָיִם: לֶּכֶם לָאוֹת עָל הַבְּתִּים אֲשָׁר אִתָּם שִׁם וְרָאִיתִיּ אֶת־הַהָּם וּפְּסִחְתְּי וְהָיֶה הַהָּם	13	And the blood on the houses where you are staying shall be a sign for you: when I see the blood I will pass over*pass over Or "protect"; cf. v. 11 and note there. you, so that no plague will destroy you when I strike the land of Egypt.
לָנְכֶלוֹן וְחָבֹּתֶם אֹתְוֹ תָג לִיהוְה לְדֹרְתַילֶם חֻקֹת עוֹלָם תְּחְגַהוּ: וְחָיֶה הָיוֹם חָזֶה לִכָּם	14	This day shall be to you one of remembrance: you shall celebrate it as a festival to הודי throughout the ages; you shall celebrate it as an institution for all time.
וְנַכְרָתְּה הַנְּפֶשׁ הַהִוּא מִיִּשְׁרָאֵל מִיְוֹם הָרִאשׁן עד־יִוֹם הָשֹבְעִי: אָךְ בִּיָּוֹם הָרִאשׁוֹן תַּשְבִּיתוּ שָׂאָרְ מִבְּתַיִּכֶם כִּי וּ כָּל־אֹכֶל חָמַץ שבונה נמנה מעום העברי	15	Seven days you shall eat unleavened bread; on the very first day you shall remove leaven from

your houses, for whoever eats leavened bread

shall be cut off from Israel.

from the first day to the seventh day, that person

שבעת ימים מצות תאכלו

בּהֶם אָךְ אֲשֶׁר יֵאכָל לְכְּלֹילֶפֶשׁ הְוּא לְבַהֵּוֹ יָעְשֶׁה לְכָם: וּבִיּוֹם הַשִּׁבִילִי מִקּרָא־קְדֶשׁ יְהֹיֶה לְכָם כְּלֹ־מִלְאַכְהֹ לֹא־יֵעְשָׁה וּבִיּוֹם הַרִאשׁוֹן מִקְרָא־לְדֶשׁ	16	You shall celebrate a sacred occasion on the first day, and a sacred occasion on the seventh day; no work at all shall be done on them; only what every person is to eat, that alone may be prepared for you.
מאָרֶץ מִצְרֵים וּשְׁמִרְתָּהֶׁם אָת־חָיִּוֹם הַזָּה לְּדֹרֹתִיכֶם חָקת עולְם: אָת־חָמִצוֹת כִּי בִּלְצָם הַיָּוֹם הַזֶּה הוֹצָאתִי אֶת־צבְאוֹתִיכֶם וּשִׁמְרְתָם	17	You shall observe the [Feast of] Unleavened Bread, for on this very day I brought your ranks out of the land of Egypt; you shall observe this day throughout the ages as an institution for all time.
בְּלֶכֶב תֹאכְלָוֹ מַצֵּת עָּר יָוֹם הָאֶחָד וְעֶשׁרְיִם לְחְדֶשׁ בַּעָרֶב: בָרִאשׁן בְאִרְבִּעָה עָשַׁר יָוֹם לָחֹדֶשׁ	18	In the first month, from the fourteenth day of the month at evening, you shall eat unleavened bread until the twenty-first day of the month at evening.
וְנִכְרְתְּׂנָה הְנֶפֶשׁ הַהְּוֹא מַעָרָת יִשׂרָאֵל בּנְּר וּבְאֶזְרָח הָאֶרֶץ: שבְעָת יָמִים שָׁאַר לְא יִמְצָא בְּבָתִּיכֶם כִּי ו כְל־אַכָּל מִחְמָצֶת	19	No leaven shall be found in your houses for seven days. For whoever eats what is leavened, that person—whether a stranger or a citizen of the country—shall be cut off from the community of Israel.
כָל־מַחְמָצֶת לָא תֹאכֶלוּ בְּכֹל מוֹשְׂבַתֵילֶם תֹאכְלוּ מַצְוֹת:	20	You shall eat nothing leavened; in all your settlements you shall eat unleavened bread.
אָלהָם מְשִׁלּוּ וּקְחֹוּ לְכָם צָּאוְ לְמִשְׁפְּחֹתִיכָם וְשׁחֲטִוּ הַפְּסִח: וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְכָל־זִקְנָי יִשְׂרָאֵל וַיָּאמֶר	21	Moses then summoned all the elders of Israel and said to them, "Go, pick out lambs for your families, and slaughter the passover offering.
מְרָהּדָּם אֲשֶׁרְ בַּפֶּרְ וְאִתֶּם לְא תַצְאָנוּ אָישׁ מִפְּתַח־בִּיתִּוֹ עִדבֹּקְר: בִּדָּם אֲשֶׁרְבַפֶּוּ וְהִגְּעָתְם אָלִיהַמִשְׁקוֹף וָאֶלִישׁתַי הַמְזוּזֹת וּלְקַחְתָּם אֲגַדָּת אָזוֹב וּטִבַלְתָם	22	Take a bunch of hyssop, dip it in the blood that is in the basin, and apply some of the blood that is in the basin to the lintel and to the two doorposts. None of you shall go outside the door of your house until morning.

יהוָה על־הַפְּתַח וְלָא יְתַן הַמְשַׁחִית לְבָא אֵל־בַּתַיֵּכֶם לְנָגַּךְ: 23 For הוהי when going through to smite the

ים עד־עולָם: ישמר, אָת־הַדָּבֶר הזָה לְחָק־לְךָ וּלְבְנֶיךָ עָד־עולָם: 24 "You shall observe this as an institution for all

26 And when your children ask you, 'What do you

ינְשְׂתְחָווֹ: you shall say, 'It is the passover sacrifice to הוהי אַריִם וְאָת־בִּתְינוּ הִצְּיל וַיִּקְׂד הָעָם וַיְשְׂתְחָווֹ:

homage.

mean by this rite?'

25 And when you enter the land that הוהי will give באַשֶּׁר יָּתְן יְהוָה לָכֶם כִּאָשֵׂר הַבָּר וּשַׂמַרְתָּם אַת־הָעָבֹדָה הַוֹּאַת:

וֹרָאָה אֶת־הַדָּם עַל־הַמַשְׁלְוֹף וְעָל שְׁתַיֹּ הַמְּזוּזָת וּפְּסְח

זֶבַח־פָּסֵח הוֹא לִיהֹוָה אֲשֶׁר פָּסַח עַל־בַּתָי בְנֵי־יִשֹׂרָאֵל בְּמִצְרַיִם

וֹעבר יהוָה לֹנְנְיף אֶת־מִצְרֵים

והיה כייתבאו אל־הארץ

Egyptians, will see the blood on the lintel and the

two doorposts, and אווי will pass over\*pass over See note at v. 13. the door and not let the Destroyer enter and smite your home.

time, for you and for your descendants.

you, as promised, you shall observe this rite.

who passed over the houses of the Israelites in Egypt when smiting the Egyptians, but saved our houses.' Those assembled then bowed low in